

LE ROMAN D'ÉNÉAS

Édition bilingue

*Édition et traduction du manuscrit A, présentation et notes par
Wilfrid Besnardeau et Francine Mora-Lebrun*



CHAMPION CLASSIQUES
HONORÉ CHAMPION
PARIS – 2018

TABLE DES MATIÈRES

INTRODUCTION	7
LES MANUSCRITS	7
CHOIX DU MANUSCRIT DE BASE ET PRINCIPES D'ÉDITION	27
LANGUE DU MANUSCRIT <i>A</i>	40
Phonétique et graphies	42
Voyelles et diphtongues orales	42
Voyelles et diphtongues nasales	46
Consonnes	48
Morpho-syntaxe	51
Substantifs et adjectifs	51
Articles et pronoms	52
Formes verbales	54
ANALYSE DU ROMAN	59
AUTEUR ET DATE :	
LE CONTEXTE CULTUREL ET HISTORIQUE	76
LE MONTAGE POÉTIQUE	87
Une exigence de modernité	88
Une restructuration concertée	91
Un anachronisme assumé	95
Une écriture poétique novatrice	105

LA RÉCEPTION DE L'ŒUVRE	114
Les contemporains	116
Les successeurs immédiats	118
Les chansons de geste et les pays de langue d'oc	124
Au XIII ^e siècle: Énéas et Didon	129
Aux XIV ^e et XV ^e siècles: des traces qui s'amenuisent	133
PRINCIPES DE TRADUCTION	138
 BIBLIOGRAPHIE SÉLECTIVE	 143
 <i>LE ROMAN D'ÉNÉAS</i> 	
TEXTE ET TRADUCTION	169
 CHOIX DE VARIANTES	 733
 GLOSSAIRE	 743
 INDEX DES NOMS PROPRES	 869